

Thank you for inviting me today. This is the fourth time I have attended the Hiroshima Peace Day Service. I would like to thank St Paul's Cathedral for holding the Hiroshima Peace Day service every year.

It has been 79 years since the world's first nuclear bomb was dropped on Hiroshima on 6 August, and the second on Nagasaki three days later.

I would like to express my deepest condolences and sympathy to the victims, their families, friends, and all those who suffered and still suffering from the aftereffects. Today, there are only around 106,800 survivors are alive, and the number is decreasing significantly each year.

はじめに、原爆の犠牲となられた数多くの方々に対し、深い哀悼の意を表します。そして、今なお被爆の後遺症に苦しんでいる方々に、心からお見舞い申し上げます。

Global security is becoming increasingly volatile with ongoing conflicts and tensions, and the threat of nuclear proliferation remains a serious concern. It is very important to convey to future generations, beyond national borders, the horror of the use of nuclear weapons so that the tragedies of Hiroshima and Nagasaki are never repeated. As we approach the 80<sup>th</sup> anniversary next year, I hope that the people will reflect on the legacy of Hiroshima and Nagasaki and continue to advocate for nuclear disarmament and world peace.

世界各地で紛争が続いている今、核の脅威は高まるばかりです。

原爆の悲劇が二度と繰り返されることのないよう、原爆の恐ろしさを後世に、そして国境を越えて語り伝えることは重要です。来年で被爆 80 周年の節目を迎えるにあたり、原爆の惨禍を忘れず、核軍縮及び世界の平和を呼びかけていただきたいと思います。

I would also like to take this opportunity to thank the people of Australia for the support they have given to the victims of the earthquake that struck the Noto Peninsula on 1 January 2024.

また、この場をお借りして 2024 年 1 月 1 日に能登半島で発生した地震の被災者の方々に対するオーストラリアの方々の支援に対して感謝申し上げます。

There is no doubt that the Olympic Games currently underway in France play an important role in bringing people from all parts of the world together. Just as the athletes strive for excellence and unity, we must also strive for a peaceful world where everyone can live in harmony. I also feel that the Olympic spirit of harmony, peace, and unity truly resonate with today's memorial service.

現在開催中のオリンピックが世界中の人々を繋ぐ重要な役割を果たしています。選手たちが卓越と団結を目指して努力しているように、私たちもまた、平和な世界を目指して努力しなければ

ばなりません。また、調和、平和、団結というオリンピックの精神は、本日の礼拝にも相通じるものがあると感じております。

Once again, please accept my sincere gratitude for hosting this Hiroshima Peace Day service.

Thank you for listening. ありがとうございます。